



## สำนักภาษาต่างประเทศ

|                  |   |      |          |
|------------------|---|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก |   |      |          |
| ประเทศ           | สาธารณรัฐเกาหลี   | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน     | ๓๑ มกราคม ๒๕๖๐  |      |          |
| หัวข้อข่าว       | นายบัน คิมุน เสนอให้เกาหลีใต้แก้ไขรัฐธรรมนูญก่อนการเลือกตั้งประธานาธิบดี พร้อมเสนอให้จัดตั้งคณะที่ปรึกษาเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ |      |          |

นายบัน คิมุน อดีตเลขาธิการองค์การสหประชาชาติ เปิดเผยว่า เกาหลีใต้จำเป็นต้องตั้งคณะที่ปรึกษา เพื่อให้คำแนะนำเกี่ยวกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญก่อนที่จะมีการเลือกตั้งประธานาธิบดี

เมื่อวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๐ นายบัน คิมุน อดีตเลขาธิการองค์การสหประชาชาติ ได้ให้สัมภาษณ์กับ ผู้สื่อข่าวถึงประเด็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญก่อนที่จะมีการเลือกตั้งประธานาธิบดีเกาหลีใต้ครั้งใหม่ โดยมีเนื้อหา เกี่ยวกับการยกเลิกบทบัญญัติที่ให้อำนาจนายกรัฐมนตรีรักษาการแทนประธานาธิบดีที่มีอำนาจเบ็ดเสร็จในการ บริหารงานผูกขาดไว้เพียงคนเดียว และเพื่อสร้างกรอบความคิดใหม่ ๆ เกี่ยวกับการกระจายอำนาจและการปกครอง ดั้งนั้น เกาหลีใต้จำเป็นต้องจัดตั้งคณะที่ปรึกษาเพื่อให้คำแนะนำเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าว โดยคณะที่ปรึกษาดังกล่าว จะต้อง ประกอบด้วย ตัวแทนจากพรรคการเมือง และกลุ่มการเมืองต่าง ๆ ที่เห็นชอบกับการแก้ไขรัฐธรรมนูญ ก่อนที่จะมีการเลือกตั้งประธานาธิบดี พร้อมกันนี้ นายบัน ยังกล่าวเพิ่มเติมว่า จะมีการเตรียมการลดวาระ การดำรงตำแหน่งของประธานาธิบดีและสมาชิกวุฒิสภาชุดใหม่ ในปี ๒๕๖๓ ให้สั้นลง เพื่อให้สามารถสร้าง โครงสร้างอำนาจในรูปแบบการกระจายอำนาจได้

ทั้งนี้ ในส่วนของปัญหาการเข้าเป็นสมาชิกพรรคการเมือง และการจัดตั้งพรรคการเมืองนั้น นายบัน อดีตเลขาธิการองค์การสหประชาชาติได้ให้ความเห็นว่าควรต้องบริหารจัดการแก้ไขให้เสร็จในเร็ววัน

ทางด้าน นายยู ซึงมิน สมาชิกพรรคพารีน (The Bareun Party) ผู้ประกาศจะลงสมัครรับเลือกตั้ง ประธานาธิบดีได้เปิดเผยว่า ตนได้เดินทางไปเยี่ยม นายอี มยองบัก อดีตประธานาธิบดีเกาหลีใต้ โดย นายอี ได้ฝากฝังให้ตนเป็นผู้นำที่มีเมตตา และให้ดำรงไว้ซึ่งความเชื่อวชาญในฐานะที่เป็นผู้เชื่อวชาญด้านเศรษฐกิจ

|                |   |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | <a href="http://news.sbs.co.kr/news/endPage.do?news_id=N1004017938&amp;plink=TOP&amp;cooper=SBSNEWSMAIN">http://news.sbs.co.kr/news/endPage.do?news_id=N1004017938&amp;plink=TOP&amp;cooper=SBSNEWSMAIN</a> |
| วันที่พิมพ์ :  | ๓๑ มกราคม ๒๕๖๐  |

|  |  |
|--|--|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :  |  |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews</li> <li>ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจาก ระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</li> <li>แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</li> </ol> |  |

|               |                       |                                |      |
|---------------|-----------------------|--------------------------------|------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางสาวนิศาพร สุทธิมาร | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ       |      |
| กลุ่มงาน      | ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี  | ลำดับที่/๖๐                    | ๖/๖๐ |
| ผู้ตรวจ       | นางสินีนารถ ดุลยสุข   | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |      |